

Rumantsch è ina lingua naziunala, ma ina lingua parzialmain uffiziala da la Confederaziun, numnadamain en la correspundenza cun persunas da lingua rumantscha. La translaziun d'in decret federal serva a l'infurmaziun, n'ha dentant nagina validad legala.

Lescha federala davart ils dretgs d'autur ed ils dretgs da protecziun parents (Lescha davart ils dretgs d'autur, LDAu)

dals 9 d'october 1992 (versiun dal 1. da schaner 2017)

*L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,
sa basond sin ils artigels 95 e 122 da la Constituziun federala^{1,2}
sunter avair già invista da la missiva dal Cussegl federal dals 19 da zercladur 1989³,
concluda:*

1. titel Object

Art. 1

¹ Questa lescha regla:

- a. la protecziun d'auturs d'ovras litteraras ed artisticas;
- b. la protecziun d'artists interpretants, da producents da portatuns e da videos sco er d'interpresas d'emissiu;
- c. la surveglianza federala da societads da gestiun.

² Contracts internaziunals restan resalvads.

2. titel Dretg d'autur

1. chapitel L'ovra

Art. 2 Definiziun

¹ Ovras èn, independentamain da lur valur u da lur intent, creaziuns spiertalas litteraras ed artisticas, che han in caracter individual.

AS 1993 1798

¹ SR 101

² Versiun tenor la cifra 3 da l'aggiunta da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS 2015 3631; BBl 2009 8533).

³ BBl 1989 III 477

² Latiers tutgan en spezial:

- a. ovras linguisticas litteraras, scientificas ed autras;
- b. ovras musicalas ed autras ovras acusticas;
- c. ovras da l'art figurativ, particularmain maletgs, sculpturas ed ovras graficas;
- d. ovras cun in cuntegn scientific u tecnic sco dissegns, plans, chartas u ovras modelladas;
- e. ovras d'architectura;
- f. ovras da l'art applitgà;
- g. ovras fotograficas, cinematograficas ed autras ovras visualas u audio-visualas;
- h. ovras choreograficas e pantomimas.

³ Sco ovras valan er programs da computer.

⁴ Medemamain protegids èn sbozs e projects, titels e parts d'ovras, sch'els èn creaziuns spiertalas che han in caracter individual.

Art. 3 Ovras da segund maun

¹ Ovras spiertalas che han in caracter individual, las qualas vegnan creadas – utilisond ovras existentas – uschia, che las ovras utilizadas restan visiblas en lur caracter individual, èn ovras da segund maun.

² Talas ovras èn cunzunt translaziuns sco er adattaziuns audiovisualas ed autras.

³ Ovras da segund maun èn protegidas autonomamain.

⁴ La protecziun da las ovras utilizadas resta resalvada.

Art. 4 Collecziuns

¹ Collecziuns èn protegidas autonomamain, sch'ellas èn – areguard la schelta u areguard la disposiziun – creaziuns spiertalas che han in caracter individual.

² La protecziun da las ovras reunidas en la collecziun resta resalvada.

Art. 5 Ovras betg protegidas

¹ Betg protegids tras il dretg d'autur èn:

- a. leschas, ordinaziuns, contracts internaziunals ed auters decrets uffizials;
- b. meds da pajament;
- c. decisiuns, protocols e rapports d'autoritads e d'administraziuns publicas;
- d. scrits d'invenziun e dumondas da patenta publitgadas.

² Medemamain betg protegidas èn collecziuns e translaziuns uffizialas u pretendidas tras lescha da las ovras tenor l'alinea 1.

2. chapitel Autur

Art. 6 Noziun

Autur è la persuna natirala che ha creà l'ovra.

Art. 7 Coauturs

¹ Sche pliras persunas han cooperà – sco autur – a la creaziun d'ina ovra, han ellas cuminaivlamain il dretg d'autur.

² Sch'ellas n'han betg fixà insatge auter, pon ellas utilizar l'ovra mo cun il consentiment da tuts; il consentiment na dastga betg vegnir refusà cunter la buna fai.

³ Mintga coautur po persequitar autonomamain violaziuns dal dretg d'autur, però pretender mo ina prestaziun a tuts.

⁴ Sche las singulas contribuziuns sa laschan separar e sch'i n'è betg fixà insatge auter, dastga mintga coautur utilizar autonomamain l'atgna contribuziun, nun che quai pregiuditgeschia la gestiun da l'ovra cuminaivla.

Art. 8 Presumziun d'autur

¹ Uschè ditg ch'i n'è betg cumprovà insatge auter, vala sco autur, tgi che vegn numnà cun l'agen num, cun in pseudonim u cun in segn caracteristic sin ils exemplars da las ovras u a chaschun da la publicaziun da l'ovra.

² Uschè ditg che l'autur na vegn betg numnà u resta nunenconuschent en cas d'in pseudonim u d'in segn caracteristic, po pratitgar il dretg d'autur quella persuna che ha edi l'ovra. Sch'er quella persuna na vegn betg numnada, po pratitgar il dretg d'autur quella persuna che ha publitgà l'ovra.

3. chapitel Cuntegn dal dretg d'autur

1. secziun Relaziun da l'autur cun l'ovra

Art. 9 Renconuschientscha sco autur

¹ L'autur ha il dretg exclusiv da l'atgna ovra ed il dretg ch'el vegnia renconuschi sco autur.

² L'autur ha il dretg exclusiv da decider sche, cura, co e sut tge num d'autur che l'atgna ovra duai vegnir publitgada per l'emprima giada.

³ In'ovra è publitgada cur che l'autur l'ha rendida accessibla per l'emprima giada ad in dumber pli grond da persunas ordaifer in circol privat en il senn da l'artitgel 19 alinea 1 litera a u ha dà ses consentiment per ina tala publicaziun.

Art. 10 Utilisaziun da l'ovra

¹ L'autur ha il dretg exclusiv da decider sche, cura e co che l'ovra vegn utilisada.

² L'autur ha en spezial il dretg:

- a. da producir exemplars da l'ovra sco stampats, portatuns, videos u purtaders da datas;
- b. d'offrir, da vender u da derasar autramain exemplars da l'ovra;
- c.⁴ da recitar, d'inscena u da preschentar directamain u cun meds d'ina moda u l'autra l'ovra, da la laschar percepir en in auter lieu u da la render accessibla uschia, che persunas han access ad ella en lieus ed ad uras da lur tschernia;
- d. d'emetter l'ovra via radio, via televisiun u via indrizs sumegliants, er via conducts;
- e. da retransmetter ovras gia emessas cun agid d'indrizs tecnicos, dals quals il purtader n'è betg l'interpresa d'emissiun oriunda, particularmain er via conducts;
- f.⁵ da laschar percepir ovras ch'èn vegnidadas rendidas accessiblas, emessas e retransmessas.

³ L'autur d'in program da computer ha ultra da quai il dretg exclusiv d'affittar quel.

Art. 11 Integritad da l'ovra

¹ L'autur ha il dretg exclusiv da decider:

- a. sche, cura e co che l'ovra dastga vegnir midada;
- b. sche, cura e co che l'ovra dastga vegnir utilisada per crear in'ovra da segund maun u integrada en ina collecziun.

² Er sch'ina terza persuna è autorisada tras contract u tras lescha da midar l'ovra u da l'utilisar per crear in'ovra da segund maun, po l'autur s'opponer a mintga defurmiun da l'ovra, che al violescha en sia personalitad.

³ Admissibla è l'utilisaziun d'ovras existentas per crear parodias u imitaziuns cumparegliablas a quellas da l'ovra.

2. secziun**Relaziun da l'autur cun la proprietad da l'exemplar da l'ovra****Art. 12** Princip d'exauriment dals dretgs

¹ Sch'in autur ha vendi in exemplar da l'ovra, dastga quel vegnir vendi vinavant u derasà autramain.

⁴ Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2497; BBl 2006 3389).

⁵ Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2497; BBl 2006 3389).

¹bis Exemplars d'ovras audiovisualas na dastgan betg vegnir vendids vinavant u affittads fin che l'autur na vegn betg pli pregiuditgà tras quai en l'execuziun dal dretg da represchentaziun (art. 10 al. 2 lit. c).⁶

² Sch'in autur ha vendì u consentì a la vendita d'in program da computer, dastga quel vegnir utilisà u vendì vinavant.

³ Ovas d'architectura gia realisadas dastgan vegnir midadas dal proprietari; resalvà resta l'artitgel 11 alinea 2.

Art. 13 Affittar exemplars da l'ovra

¹ Tgi che affitta u metta a disposiziun autramain cunter indemnisaziun exemplars da l'ovra litterara u artistica, debitescha a l'autur ina bunificaziun per quai.

² Nagina obligaziun da bunificaziun exista tar:

- a. ovas d'architectura;
- b. exemplars d'ovras da l'art applitgà;
- c. exemplars d'ovras che vegnan affittads u emprestads per in'utilisaziun da dretgs d'autur concludida tras contract.

³ Ils dretgs da bunificaziun pon vegnir fatgs valair mo da societads da gestiun admessas (art. 40 ss.).

⁴ Quest artitgel na vegn betg applitgà per programs da computer. Il dretg exclusiv tenor l'artitgel 10 alinea 3 resta resalvà.

Art. 14 Dretg d'access e d'exposiziun da l'autur

¹ Tgi che ha u posseda in exemplar da l'ovra, al sto render accessibel a l'autur uschenavant che quai è necessari per exequir il dretg d'autur ed uschenavant che quai n'è betg cuntrari ad in agen interess giustifitgà.

² L'autur po pretender ch'in exemplar da l'ovra vegnia surlaschè per in'exposiziun en Svizra, sch'i vegn cumprovà in interess predominant per quai.

³ La consegna po vegnir fatga dependenta da la prestaziun d'ina garanzia per ina restituziun intacta da l'exemplar da l'ovra. Sche l'exemplar da l'ovra na po betg vegnir restitui intactamain, stat bun l'autur er senza culpa.

Art. 15 Protecziun cunter destrucziun

¹ Sche proprietaris d'ovras originalas, da las qualas i n'existan nagins ulteriurs exemplars da l'ovra, ston presumar che l'autur haja in interess giustifitgà da mantegnair l'ovra, na dastgan els betg destruir l'ovra, senza avair offri ordavant a l'autur da la prender enavos. Els na dastgan betg pretender dapli che la valor materiala.

⁶ Integrà tras l'art. 36 cifra 3 da la Lescha da films dals 14 da dec. 2001 (AS **2002** 1904; BBl **2000** 5429). Versiun tenor la cifra II da la LF dals 20 da zer. 2003, en vigor dapi il 1. d'avr. 2004 (AS **2004** 1385; BBl **2002** 2022 5506).

² Els ston pussibilitar a l'autur da reproducir en moda adequata l'exemplar original, sch'i n'è betg pussaivel a l'autur da prender enavos l'ovra.

³ En connex cun ovras d'architectura ha l'autur mo il dretg da fotografar l'ovra e da dumandar la consegna – ad agens custs – da copias dals plans.

4. chapitel Transferiment dals dretgs; execuziun sfurzada

Art. 16 Transferiment dals dretgs

¹ Ils dretgs d'autur èn transferibels ed ertaivels.

² Il transferiment d'in dretg cuntegni en ils dretgs d'autur cumpiglia il transferiment d'auters dretgs parzials mo, sche quai è fixà.

³ Il transferiment da la proprietad d'in exemplar da l'ovra na cumpiglia er betg la cumpetenzza d'utilisaziun cun tut ils dretgs d'autur, sch'i sa tracta da l'ovra originala.

Art. 17 Dretgs da programs

Il patrun ha sulet il dretg d'exequir las cumpetenzas exclusivas d'utilisaziun d'in program da computer, sche quel vegn creà d'in lavurant cun exequir activitads da servetsch sco er cun ademplir obligaziuns contractualas.

Art. 18 Execuziun sfurzada

A l'execuziun sfurzada èn suttamess ils dretgs numnads en l'artitgel 10 alineas 2 e 3 sco er en l'artitgel 11, sche l'autur als ha gia exequids e sche l'ovra è gia vegnida publitgada cun il consentiment da l'autur.

5. chapitel Restricziuns dal dretg d'autur

Art. 19 Utilisaziun da l'ovra per l'agen diever

¹ Ovras publitgadas dastgan vegnir utilisadas per l'agen diever. Sco agen diever vala:

- a. mintga utilisaziun da l'ovra en il sector personal ed en in circul da personas ch'èn colliadas stretgamain ina cun l'autra, sco parents u amis;
- b. mintga utilisaziun d'ovras tras la persuna d'instrucziun per l'instrucziun en classa;
- c. la reproducziun d'exemplars d'ovras en manaschis, en administraziuns publicas, en instituts, en cumissiuns ed en organisaziuns sumegliantas per l'infurmaziun interna u per la documentaziun.

² Tgi che ha il dretg d'utilisar l'ovra per l'agen diever dastga – cun resalva da l'alineia 3 – laschar producir l'ovra er da terzs; sco terzs en il senn da quest alineia valan er bibliotecas, autras instituziuns publicas e manaschis che mettan a disposiziun apparats da copiar a lur utilisaders.⁷

³ Ordaifer il circul privat tenor l'alineia 1 litera a n'èn betg admissas:⁸

- a. la reproducziun cumpletta u per gronda part cumpletta d'exemplars d'ovras che vegnan vendidas sin il martgà;
- b. la reproducziun d'ovras da l'art figurativ;
- c. la reproducziun da registraziuns graficas d'ovras musicalas;
- d. la registraziun da referats, da represchentaziuns u da preschentaziuns d'ina ovra sin portatuns, sin videos u sin purtaders da datas.

^{3bis} Reproducziuns che vegnan producidas cun consultar ovras rendidas accessiblas legalmain, èn exceptadas da las restricziuns per l'agen diever ch'èn cuntegnidas en quest artitel sco er dals dretgs da bunificaziun tenor l'artitel 20.⁹

⁴ Quest artitel na vegn betg applitgà per programs da computer.

Art. 20 Bunificaziun per l'agen diever

¹ L'utilisaziun da l'ovra en in circul privat tenor l'artitel 19 alineia 1 litera a na sto betg vegnir bunifitgada cun resalva da l'alineia 3.

² Tgi che reproducescha ovras en ina moda u l'autra per l'agen diever tenor l'artitel 19 alineia 1 litera b u litera c u sco terz tenor l'artitel 19 alineia 2, debitescha a l'autur ina bunificaziun per quai.

³ Tgi che producescha u importa cassetas vidas ed auters portatuns u videos adattads per registrar ovras, debitescha a l'autur ina bunificaziun per l'utilisaziun da l'ovra tenor l'artitel 19.

⁴ Ils dretgs da bunificaziun pon vegnir fatgs valair mo da societads da gestiun admissas.

Art. 21 Deciframent da programs da computer

¹ Tgi che ha il dretg da duvrar in program da computer, po sa procurar u sa laschar procurar da terzas personas – cun decifrar il code dal program – las infurmaziuns necessarias via interfatschas cun programs sviluppads independentamain.

² Las infurmaziuns sin las interfatschas, ch'èn vegnidas obtegnidas cun decifrar il code dal program, dastgan mo vegnir utilisadas per sviluppar, per mantegnair sco er per duvrar programs da computer interoperabels, uschenavant che ni l'evaluaziun

⁷ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2421; BBI 2006 3389).

⁸ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2421; BBI 2006 3389).

⁹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2421; BBI 2006 3389).

normala dal program ni ils interess legals dals titulars dal dretg vegnan pregiuditgads en moda insupportabla.

Art. 22 Derasaziun d'ovras emessas

¹ Ils dretgs da laschar percepir a medem temp e senza modificaziuns ovras emessas u da las retransmetter en il rom d'in transferiment, pon vegnir fatgs valair mo da societads da gestiun admessas.

² Permess èsi da retransmetter ovras via installaziuns tecnicas ch'èn destinadas ad in pitschen dumber da retschaviders, sco installaziuns d'ina chasa da pliras famiglias u d'ina surbajegiada serrada.

³ Quest artitgel na po betg vegnir applitgà per il transferiment da programs da televisiun ad abunament e da programs che na pon vegnir retschavids nagliur en Svizra.

Art. 22a¹⁰ Utilisaziun da las ovras d'archiv d'interpresas d'emissiun

¹ Ils suandants dretgs da las ovras d'archiv d'interpresas d'emissiun tenor la Lescha federala dals 24 da mars 2006¹¹ davart radio e televisiun pon – cun resalva da l'alineia 3 – vegnir fatgs valair mo sur societads da gestiun admessas:

- a. il dretg d'emetter l'ovra d'archiv senza modificaziuns, cumpletta u en furma d'in extract;
- b. il dretg da render accessibla l'ovra d'archiv senza modificaziuns, cumpletta u en furma d'in extract uschia, che persunas han access ad ella en lieus ed ad uras da lur tscherna;
- c. ils dretgs da reproducziun ch'èn necessariis per l'utilisaziun tenor las literas a e b.

² Sco ovra d'archiv d'ina interpresa d'emissiun vala in'ovra fixada sin in portatun u sin in video, ch'è vegnida producida da l'interpresa d'emissiun sezza, sut la responsabladad redacziunala da l'interpresa d'emissiun e cun agens meds finansials dad ella u alura da terzs per incumbensa da l'interpresa d'emissiun ed a ses custs, e da la quala l'emprima emissiun datescha almain dapi 10 onns. Sch'i èn integradas en l'ovra d'archiv autras ovras u parts d'ovras, vala l'alineia 1 er per far valair ils dretgs da questas ovras u da questas parts d'ovras, nun ch'ellas determineschian considerablamain la particularitad da l'ovra d'archiv.

³ Sch'igl è vegnida fatga ina cunvegna contractuala avant l'emprima emissiun u entaifer 10 onns suenter quella davart ils dretgs tenor l'alineia 1 e davart lur bunificaziun, valan exclusivamain las disposiziuns da la cunvegna contractuala. Per ils dretgs da las interpresas d'emissiun tenor l'artitgel 37 na vegn l'alineia 1 betg applitgà. Las interpresas d'emissiun ed ils terzs cun dretg èn – sin dumonda – obligads d'infirmar las societads da gestiun davart las cunvegns contractualas.

¹⁰ Integrà tras la cifra I da la LF dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2421; BBl 2006 3389).

¹¹ SR 784.40

Art. 22b¹² Utilisaziun d'ovras orfnas

¹ Ils dretgs ch'èn necessaris per la gestiun da portatuns u da videos pon vegnir fatgs valair mo da societads da gestiun admessas, sche:

- a. la gestiun pertutga inventaris d'archivs accessibels a la publicitad u d'archivs da las interpresas d'emissiun;
- b. ils titulars dal dretg èn nunenconuschents u nunchattabels; e
- c. ils portatuns u ils videos destinads per la gestiun èn vegnids producids u re-producids avant almain 10 onns en Svizra.

² Ils utilisaders èn obligads d'annunziar a las societads da gestiun ils portatuns u ils videos che cuntengnan ovras orfnas.

Art. 22c¹³ Render accessiblas ovras musicalas emessas

¹ Il dretg da render accessiblas en emissions da radio e da televisiun ovras musicalas betg teatralas ch'èn cuntegnidas en l'emissiun, po vegnir fatg valair mo da societads da gestiun admessas, sche:

- a. l'emissiun è vegnida producida principalmain da l'interpresa d'emissiun senza u sin sia incumbensa;
- b. l'emissiun era deditgada ad in tema betg musical che predominava la musica e ch'era vegni annunzià avant l'emissiun en moda usitada; e
- c. cun render accessibla la musica u cun purschidas online da terzs na vegn betg pregiuditgada la vendita da musica sin portatuns.

² Mo societads da gestiun admessas pon far valair – sut las premissas tenor l'alinea 1 – il dretg da reproducziun cun l'intent da render accessibla la musica.

Art. 23 Licenza obligatorica per producir portatuns

¹ Sch'ina ovra musicala cun u senza text è vegnida registrada en Svizra u a l'exteriur sin portatuns e sch'ella è vegnida offerida, vendida u derasada autramain en questa furma cun il consentiment da l'autur, pon tut ils producents da portatuns, che han in domicil manaschial en Svizra, dumandar dal titular d'in dretg d'autur – cunter indemnisaziun – la medema permissiun per la Svizra.

² Il Cussegl federal po metter ord vigur la cundiziun d'avair in domicil manaschial en Svizra per ils appartegnents da pajais che concedan dretg reciproc.

Art. 24 Exemplars d'archiv e copias da segirezza

¹ Per garantir ch'ina ovra vegnia mantegnida, dastga vegnir fatga ina copia da quella. In exemplar da l'ovra sto vegnir tegnì en salv en in archiv che n'è betg accessibel a la publicitad e sto vegnir designà sco exemplar d'archiv.

¹² Integrà tras la cifra I da la LF dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2421; BBI 2006 3389).

¹³ Integrà tras la cifra I da la LF dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2421; BBI 2006 3389).

^{1bis} Bibliotecas, instituziuns da furmazion, museums ed archivs accessibels a la publicitad dastgan producir ils exemplars da l'ovra ch'èn necessaris per garantir e per mantegnair lur inventaris, nun che questas copias hajan in intent economic u commercial.¹⁴

² Tgi che ha il dretg da duvrar in program da computer, dastga far ina copia da segirezza da quel; quest dretg na po betg vegnir excludi tras contract.

Art. 24a¹⁵ Reproducziuns ad interim

La reproducziun ad interim d'ina ovra è admissibla, sch'ella:

- a. è mumentana u accumpagnanta;
- b. represchenta ina part integrala ed essenziala d'in process tecnic;
- c. serva exclusivamain a la transmissiun en ina rait tranter terzs tras in intermediatur u tras in'utilisaziun legala da l'ovra; e
- d. n'ha nagina impurtanza economica autonoma.

Art. 24b¹⁶ Reproducziuns cun intents d'emissiun

¹ Sche portatuns e videos ch'èn d'obtegnair commercialmain, vegnan utilisads per l'emissiun tras interpresas d'emissiun ch'èn suttemessas a la Lescha federala dals 24 da mars 2006¹⁷ davart radio e televisiun, po vegnir fatg valair il dretg da reproducziun d'ovras musicalas betg teatralas mo d'ina societad da gestiun admissa.

² Reproducziuns producidas tenor l'alinea 1 na dastgan ni vegnir vendidas ni vegnir derasadas autramain; ellas ston vegnir producidas da l'interpresa d'emissiun cun agens meds finansials. Ellas ston puspè vegnir stizzadas, cur ch'ellas han adempnì lur intent. L'artitgel 11 resta resalvà.

Art. 24c¹⁸ Utilisaziun tras persunas cun impediments

¹ In'ovra dastga vegnir reproducida en ina furma accessibla per persunas cun impediments, sche quellas na pon betg percepir l'ovra en sia furma gia publitgada u la pon percepir mo sut cundiziuns engrevgiantas.

² Tals exemplars da l'ovra dastgan vegnir producids e mess en circulaziun mo per il diever tras persunas cun impediments e senza intent da rendita.

¹⁴ Integrà tras la cifra I da la LF dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2421; BB1 2006 3389).

¹⁵ Integrà tras la cifra I da la LF dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2421; BB1 2006 3389).

¹⁶ Integrà tras la cifra I da la LF dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2421; BB1 2006 3389).

¹⁷ SR 784.40

¹⁸ Integrà tras la cifra I da la LF dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2421; BB1 2006 3389).

³ L'autur ha il dretg d'ina bunificaziun per la reproducziun e per la derasaziun da sia ovra en ina furma accessibla per persunas cun impediments, nun ch'i sa tractia mo da la producziun da singuls exemplars da l'ovra.

⁴ Il dretg da bunificaziun po vegnir fatg valair mo d'ina societad da gestiun admissa.

Art. 25 Citats

¹ Ovras publitgadas dastgan vegnir citadas, sch'il citat serva sco explicaziun, sco infurmaziun u sco illustraziun e sche quest intent giustifitgescha la dimensiun dal citat.

² Il citat sco tal e la funtauna ston vegnir inditgads. Sch'i vegn renvià a l'autur en la funtauna, sto quel medemamain vegnir inditgà.

Art. 26 Catalogs da museum, da fieras e d'aucziuns

In'ovra che sa chatta en ina collecziun accessibla a la publicitad, dastga vegnir reproducida en in catalog edi da l'administraziun da la collecziun; la medema regulaziun vala per l'ediziun da catalogs da fieras e d'aucziuns.

Art. 27 Ovras sin vias e sin plazzas ch'èn accessiblas a la publicitad

¹ In'ovra che sa chatta per adina sin vias e sin plazzas ch'èn accessiblas a la publicitad, dastga vegnir reproducida; la reproducziun dastga vegnir offerida, vendida, emessa u derasada autramain.

² La reproducziun na dastga betg esser traidimensiunala e na dastga er betg vegnir utilisada per il medem intent sco l'original.

Art. 28 Rapport davart eveniments actuals

¹ Sch'igl è necessari per rapportar davart eveniments actuals, dastgan vegnir registradas, reproducidas, preschentadas, emessas, derasadas u laschadas percepir autramain las ovras percepidas en quest connex.

² Cun l'intent d'infurmar davart dumondas actualas dastgan vegnir reproducids, derasads ed emess u retransmess curts extracts d'artitgels da pressa sco er da rapports da radio e da televisiun; l'extract e la funtauna ston vegnir inditgads. Sch'i vegn renvià a l'autur en la funtauna, sto quel medemamain vegnir inditgà.

6. chapitel Durada da la protecziun

Art. 29 En general

¹ In'ovra è protegida tenor il dretg d'autur, uschespert ch'ella è creada, e quai independentamain dal fatg, sch'ella è fixada sin in pertader u betg.

² La protecziun s'extingua:

- a. per programs da computer, 50 onns suenter la mort da l'autur;
- b. per tut las autras ovras, 70 onns suenter la mort da l'autur.

³ Sch'ins sto supponer che l'autur saja mort dapi passa 50 respectivamain 70 onns¹⁹, n'exista nagina protecziun pli.

Art. 30 Coauturs

¹ Sche pliras persunas han contribuì a la creaziun d'ina ovra (art. 7), s'extingua la protecziun:

- a. per programs da computer, 50 onns suenter la mort da la persuna defuncta sco ultima²⁰;
- b. per tut las autras ovras, 70 onns suenter la mort da la persuna defuncta sco ultima²¹.

² Sche las singulas contribuziuns sa laschan separar, s'extingua la protecziun da las contribuziuns utilisablas independentamain 50 respectivamain 70 onns²² suenter la mort da l'autur respectiv.

³ En cas da films e d'autras ovras audiovisualas vegn prendi en consideraziun mo il reschissur per calcular la durada da la protecziun.

Art. 31 Auturs nunenconuschents

¹ Sche l'autur d'ina ovra è nunenconuschent, s'extingua sia protecziun 70 onns suenter la publicaziun u, sche l'ovra è vegnida publitgada en furniziuns, 70 onns suenter l'ultima furniziun.

² Sch'i vegn generalmain enconuschent avant la scadenza da quest termin da protecziun, tge persuna²³ che ha creà l'ovra, s'extingua la protecziun:

- a. per programs da computer 50 onns suenter sia mort²⁴;
- b. per tut las autras ovras 70 onns suenter sia mort²⁵.

¹⁹ Rectifitgà da la Cumissiun da redacziun da l'Assamblea federala (art. 58 al. 1 LParl; SR 171.10).

²⁰ Rectifitgà da la Cumissiun da redacziun da l'Assamblea federala (art. 58 al. 1 LParl; SR 171.10).

²¹ Rectifitgà da la Cumissiun da redacziun da l'Assamblea federala (art. 58 al. 1 LParl; SR 171.10).

²² Rectifitgà da la Cumissiun da redacziun da l'Assamblea federala (art. 58 al. 1 LParl; SR 171.10).

²³ Rectifitgà da la Cumissiun da redacziun da l'Assamblea federala (art. 58 al. 1 LParl; SR 171.10).

²⁴ Rectifitgà da la Cumissiun da redacziun da l'Assamblea federala (art. 58 al. 1 LParl; SR 171.10).

²⁵ Rectifitgà da la Cumissiun da redacziun da l'Assamblea federala (art. 58 al. 1 LParl; SR 171.10).

Art. 32 Calculaziun

La durada da la protecziun vegn calculada a partir dals 31 da december da quel onn, en il qual è capità l'eventiment decisiv per la calculaziun.

3. titel Dretgs da protecziun parents**Art. 33** Dretgs d'artists interpretants

¹ Artists interpretants èn persunas naturalas che preschentan in'ovra u ina furma d'expressiun folcloristica ubain che coopereschan artisticamain ad ina tala preschentaziun.²⁶

² Ils artists interpretants han il dretg exclusiv:²⁷

- a.²⁸ da laschar percepir u da render accessibla lur preschentaziun e sia fixaziun directamain u cun meds d'ina moda u l'autra en in auter lieu ubain uschia, che persunas han access a quella en lieus ed ad uras da lur tscherna;
- b. d'emetter lur preschentaziun u sia fixaziun via radio, via televisiun u via meds sumegliants, er via conducts, e da retransmetter la preschentaziun gia emessa cun agid d'indrizz tecnics, dals quals il purtader n'è betg l'interpresa d'emissiun oriunda;
- c. da registrar lur preschentaziun u sia fixaziun sin portatuns, sin videos u sin purtaders da datas e da reproducir talas registraziuns;
- d. d'offrir, da vender u da derasar autramain exemplars reproducids da lur preschentaziun u da sia fixaziun;
- e.²⁹ da laschar percepir lur preschentaziun u sia fixaziun, sche quella vegn emessa, retransmessa u rendida accessibla.

Art. 33a³⁰ Dretgs personalis d'artists interpretants

¹ Ils artists interpretants han il dretg da vegnir reconuschids sco interprets da lur preschentaziuns.

² La protecziun dals artists interpretants cunter pregiudicaziuns da lur preschentaziuns sa drizza tenor ils artitgels 28–28/ dal Cudesch civil svizzer³¹.

²⁶ Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2497; BBI 2006 3389).

²⁷ Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2497; BBI 2006 3389).

²⁸ Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2497; BBI 2006 3389).

²⁹ Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2497; BBI 2006 3389).

³⁰ Integrà tras l'art. 2 dal COF dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2497; BBI 2006 3389).

³¹ SR 210

Art. 34³² Plirs artists interpretants

¹ Sche pliras personas han cooperà ad ina preschentaziun, han ellas cuminaivlamain ils dretgs da protecziun parents tenor las disposiziuns da l'artitgel 7.

² Sche artists interpretants sa preschentan sco gruppa cun in num cuminaivel, è la represchentanza ch'è vegnida designada da la gruppa d'artists autorisada da far valair ils dretgs dals commembers. Fin che la gruppa n'ha betg designà ina represchentanza, è quella persuna che ha organisà la preschentaziun, che ha registrà la preschentaziun sin portatun, sin video u sin purtaders da datas u che ha emess la preschentaziun autorisada da far valair ils dretgs.

³ En cas d'ina preschentaziun da chor, d'orchester u da teater dovri il consentiment da las suandantas personas per l'utilisaziun da la preschentaziun tenor l'artitgel 33:

- a. dals solists;
- b. dal dirigent;
- c. dal reschissur;
- d. da la represchentanza da la gruppa d'artists tenor l'alinea 2.

⁴ Tgi che ha il dretg da gestiun per ina preschentaziun sin purtaders da datas, è autorisà da permetter a terzs da render accessibla la preschentaziun registrada uschia, che personas han access a quella en lieus ed ad uras da lur tscherna.

⁵ Sch'i mancan disposiziuns statutaras u contractualas correspundentas, vegnan applitgadas per la relaziun tranter las personas autorisadas tenor ils alineas 2 e 4 ed ils artists ch'ellas represchentan las disposiziuns davart la gestiun senza mandat.

Art. 35 Dretg da bunificaziun per l'utilisaziun da portatuns e da videos

¹ Sche portatuns u videos che vegnan vendids sin il martgà, vegnan utilisads per in'emissiu, per ina retransmissiu, per ina recepziun publica (art. 33 al. 2 lit. e) u per ina inscenaziun, han ils artists interpretants il dretg da bunificaziun.

² Il producent dal purtader da datas duvrà sto vegnir participà commensuradamain a la bunificaziun per ils artists interpretants.

³ Ils dretgs da bunificaziun pon vegnir fatgs valair mo da societads da gestiun admessas.

⁴ Artists interpretants da l'exteriur che n'han betg lur dimora usitada en Svizra, han il dretg da bunificaziun mo, sche lur stadi da domicil conceda a Svizzers in dretg correspudent.

³² Integrà tras l'art. 2 dal COF dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2497; BBl 2006 3389).

Art. 36³³ Dretgs dal producent da portatuns u da videos

Il producent da portatuns u da videos ha il dretg exclusiv:

- a. da reproducir las registraziuns e d'offrir, da vender u da derasar autramain las reproducziuns;
- b. da render accessiblas las registraziuns cun meds d'ina moda u l'otra uschia, che persunas han access a quellas en lieus ed ad uras da lur tscherna.

Art. 37 Dretgs da las interpresas d'emissiun

L'interpresa d'emissiun ha il dretg exclusiv:

- a. da retransmetter sia emissium;
- b. da laschar percepir sia emissium;
- c. da registrar sia emissium sin portatuns, sin videos u sin purtaders da datas e da reproducir talas registraziuns;
- d. d'offrir, da vender u da derasar autramain exemplars reproducids da sia emissium;
- e.³⁴ da render accessibla sia emissium cun meds d'ina moda u l'otra uschia, che persunas han access a quella en lieus ed ad uras da lur tscherna.

Art. 38 Transferiment dals dretgs, executiun sfurzada e cunfins da la protecziun

Las disposiziuns da l'artitgel 12 alinea 1 e da l'artitgel 13 sco er dal 4. e 5. chapitel dal segund titel da questa lescha vegnan applitgadas tenor il senn per ils dretgs dals artists interpretants sco er dals producents da portatuns u da videos e da l'interpresa d'emissiun.

Art. 39 Durada da la protecziun

¹ La protecziun cumenza cun la preschentaziun da l'ovra u da la furma d'expressiun folcloristica tras l'artist interpretant, cun la publicaziun dal portatun u dal video ubain cun sia producziun, sch'i n'ha lieu nagina publicaziun, sco er cun la diffusiun da l'emissiun; ella scada suenter 50 onns.³⁵

^{1bis} Il dretg da vegnir reconuschì sco interpret tenor l'artitgel 33a alinea 1 scada cun la mort da l'artist interpretant, dentant betg avant il temp da protecziun tenor l'alinea 1.³⁶

³³ Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2497; BBI 2006 3389).

³⁴ Integrà tras l'art. 2 dal COF dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2497; BBI 2006 3389).

³⁵ Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2497; BBI 2006 3389).

³⁶ Integrà tras l'art. 2 dal COF dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2497; BBI 2006 3389).

² La durada da la protecziun vegn calculada a partir dals 31 da december da quel onn, en il qual è capità l'eventiment decisiv per la calculaziun.

3a. titel³⁷

Protecziun da mesiras tecnicas e d'infurmaziuns per far valair dretgs

Art. 39a Protecziun da mesiras tecnicas

¹ Mesiras tecnicas efficazias per proteger ovras ed auters objects protegids na dastgan betg vegnir guntgidas.

² Sco mesiras tecnicas efficazias en il senn da l'alineia 1 valan tecnologias ed indrizs sco controllas d'access e da reproducziun, mecanissem da codaziun, mecanissem da distorsiun ed auters mecanissem da transfurmaziun ch'èn destinads ed adattads per impedir u per restrenscher utilisaziuns scumandadas d'ovras e d'auters objects protegids.

³ Igl è scumandà da fabritgar, d'importar, d'offrir, da vender u da derasar autramain, da dar en locaziun, da surlaschar per il diever, da far reclama e da posseder per intents da gudogn indrizs, products u parts integralas sco er da furnir servetschs che:

- a. èn l'object d'ina promoziun da vendita, d'ina reclama u d'ina comercialisaziun cun l'intent da guntgir mesiras tecnicas efficazias;
- b. han – abstrahà da guntgir mesiras tecnicas efficazias – mo in intent u in niz economic limità; u
- c. vegnan sviluppads, fabritgads, adattads u furnids principalmain per pussibilitar u per facilitar da guntgir mesiras tecnicas efficazias.

⁴ Il scumond da guntgida na po betg vegnir fatg valair envers quellas personas che guntgeschan mesiras tecnicas efficazias exclusivamain per in'utilisaziun permessa legalmain.

Art. 39b Post d'observaziun per mesiras tecnicas

¹ Il Cussegl federal installescha in post spezialisà che:

- a. observa las consequenzas da las mesiras tecnicas tenor l'artitgel 39a alineia 2 per ils cunfins dal dretg d'autur ch'èn reglads en ils artitgels 19–28 e rapporta en chaussa;
- b. serva sco post da contact tranter ils circuls d'utilisaders e da consuments sco er ils applitgaders da mesiras tecnicas e promova soluziuns collegialas.

² Il Cussegl federal regla ils detagls da las incumbensas e da l'organisaziun dal post spezialisà. Sche l'interess public che vegn protegi da las restricziuns dal dretg d'autur pretenda quai, po el prevair ch'il post spezialisà prenda mesiras.

³⁷ Integrà tras l'art. 2 dal COF dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2497; BBl 2006 3389).

Art. 39c Protecziun d'infurmaziuns per far valair dretgs

¹ Infurmaziuns per far valair dretgs d'autur e dretgs da protecziun parents na dastgan betg vegnir allontanadas u midadas.

² Protegidas èn infurmaziuns electronicas per identifitgar ovras ed auters objects protegids ubain infurmaziuns davart modalitads e cundiziuns d'utilisaziun sco cifras u codes che represchentan talas infurmaziuns, sch'in tal element d'infurmaziun:

- a. è fixà vi d'in portatun, vi d'in video u vi d'in purtader da datas; u
- b. cumpara en connex cun ina reproducziun incorporala d'ina ovra u d'in auter object protegì.

³ Ovras u auters objects protegids, dals quals èn vegnidas allontanadas u midadas infurmaziuns per far valair dretgs d'autur e dretgs da protecziun parents, na dastgan betg vegnir reproduccids, importads, offrids, vendids u derasads autramain, emess, laschads percepìr u rendids accessibels en questa furma.

4. titel Societads da gestiun**1. chapitel****Secturs da gestiun ch'èn suttaMESS a la surveglianza da la Confederaziun****Art. 40**

¹ A la surveglianza da la Confederaziun èn suttaMESS:

- a. la gestiun dals dretgs exclusivs per l'inscenaziun e per l'emissiun d'ovras da musica betg teatralas e per la producziun da portatuns u da videos da talas ovras;
- a^{bis}.³⁸ il far valair dretgs exclusivs tenor ils artigels 22, 22a–22c e 24b;
- b.³⁹ il far valair ils dretgs da bunificaziun tenor ils artigels 13, 20, 24c e 35 da questa lescha.

² Il Cussegl federal po suttaMETTER ulteriurs secturs da gestiun a la surveglianza da la Confederaziun, sche l'interess public pretenda quai.

³ La gestiun persunala dals dretgs exclusivs tenor l'alinea 1 litera a tras l'autur u tras ses ertavels n'è betg suttaMESS a la surveglianza da la Confederaziun.

³⁸ Integrà tras la cifra I da la LF dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2421; BBI 2006 3389).

³⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2421; BBI 2006 3389).

2. chapitel Permissiun

Art. 41 Princip

Tgi che gestiunescha dretgs ch'èn suttaless a la surveglianza da la Confederaziun dovra ina permissiun da l'Institut da proprietad intellectuala (IPI)⁴⁰.

Art. 42 Premissas

¹ Permissiuns survegnan mo societads da gestiun:

- a. ch'èn vegnids fundadas tenor dretg svizzer, che han lur sedia en Svizra e che mainan lur fatschentas da la Svizra anora;
- b. che han sco intent principal la gestiun da dretgs d'autur u d'auters dretgs da protecziun parents;
- c. ch'èn avertas per tut ils titulars da dretgs;
- d. che concedan als auturs ed als artists interpretants in dretg da cundecisiun adequat;
- e. che garanteschan l'observaziun da las prescripziuns legalas, particularmain sin fundament da lur statuts;
- f. che laschan spetgar ina gestiun efficazia ed economica.

² Per regla vegn concedida ina permissiun mintgamai mo ad ina societad per categoria d'ovras e per ils dretgs da protecziun parents.

Art. 43 Durada; publicaziun

¹ La permissiun vegn concedida per 5 onns; ella po mintgamai vegnir prolungada per 5 ulteriurs onns.

² La concessiun, la prolungaziun, la midada, la privaziun e la nunprolungaziun da la permissiun vegnan publicadas.

3. chapitel Obligaziuns da las societads da gestiun

Art. 44 Obligaziun da gestiun

Las societads da gestiun èn obligadas envers ils titulars dals dretgs da far valair ils dretgs che tutgan a lur champ d'actividad.

⁴⁰ Expressiun tenor la cifra 3 da l'aggiunta da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS 2015 3631; BBI 2009 8533). Questa midada è vegnida resguardada en l'entir text.

Art. 45 Principis da la gestiun

¹ Las societads da gestiun ston manar lur fatschentas tenor ils principis d'ina administraziun ordinada ed economica.

² Ellas ston procurar che la gestiun haja lieu tenor reglas fixas e tenor il princip dal tractament equal.

³ Ellas na dastgan betg prender en mira in agen gudogn.

⁴ Sche pussaivel fan ellas contracts da reciprocidad cun societads da gestiun da l'exteriur.

Art. 46 Obligaziun d'applitgar ina tariffa

¹ Las societads da gestiun fixeschan tariffas per cuvrir las bunificaziuns ch'ellas pretendan.

² Ellas contracteschon davart la concepziun da las singulas tariffas cun las associaziuns che represchentan ils utilisaders.

³ Ellas suttamettan las tariffas a la Cumissiuon arbitradra (art. 55) per l'approvaziun e publitgeschan las tariffas approvadas.

Art. 47 Tariffa cuminaivla

¹ Sche pliras societads da gestiun èn activas en il medem sector d'utilisaziun, fixeschan ellas ina tariffa cuminaivla tenor principis unitars per mintga utilisaziun d'ovras u da preschentaziuns e designeschon ina dad ellas sco post d'incassament cuminaivel.

² Il Cussegl federal po decretar ulteriuras prescripziuns concernent lur collavuraziun.

Art. 48 Basas da la repartiziun

¹ Las societads da gestiun èn obligadas da fixar in reglament da repartiziun e da suttametter quel a l'autorità da surveglianza (art. 52 al. 1) per l'approvaziun.

² Cun il consentiment da l'organ suprem da la societad pon parts dal retgav da gestiun vegnir duvradas per il provediment social e per ina promoziun adequata da la cultura.

Art. 49 Repartiziun dal retgav da gestiun

¹ Las societads da gestiun ston reparter il retgav da gestiun a norma dal retgav da las singulas ovras e preschentaziuns. Ellas ston far tut ils sforzs pretendibels per eruir las persunas autorisadas.

² Sche questa repartiziun è colliada cun custs insupportabels, dastgan las societads da gestiun stimar la dimensiun dal retgav; las stimaziuns ston sa basar sin aspects controllabels ed adequats.

³ Il retgav sto vegnir reparti tranter ils titulars oriunds dal dretg ed autras personas autorisadas uschia, ch'i resta per regla ina part adequata als auturs ed als artists interpretants. In'otra repartiziun è admissa, sch'ils custs fissan insupportabels.

⁴ Il reglament da repartiziun n'annullescha betg cunvegns contractualas dals titulars oriunds dal dretg cun terzs.

Art. 50 Obligaziun da dar infurmaziuns e da render quint

Las societads da gestiun ston dar a l'autorità da surveglianza tut las infurmaziuns e metter a disposiziun tut ils documents ch'èn necessaris per exequir la surveglianza sco er preschentar mintga onn in rapport da gestiun davart lur activitads.

4. chapitel Obligaziun da dar infurmaziuns a las societads da gestiun

Art. 51

¹ Sch'igl è pretendibel, ston ils utilisaders d'ovras dar a las societads da gestiun tut las infurmaziuns che quellas dovran per concepir e per applitgar las tariffas sco er per reparter il retgav.

² Las societads da gestiun èn obligadas da mantegnair secrets da fatschenta.

5. chapitel Surveglianza da las societads da gestiun

1. secziun Surveglianza da la gestiun

Art. 52 Autorità da surveglianza

¹ Il IPI (autorità da surveglianza) surveglia las societads da gestiun.

² ...⁴¹

Art. 53 Dimensiun da la surveglianza

¹ L'autorità da surveglianza surveglia la gestiun da las societads da gestiun e procura che quellas adempleschian lur obligaziuns. Ella examinescha ed approvescha il rapport da gestiun.

² Ella po decretar directivas davart l'obligaziun da dar infurmaziuns (art. 50).

³ Per exequir ses dretgs po ella er consultar incumbensads che n'appartegnan betg a l'administraziun federala; quels èn suttamess a l'obligaziun da discreziun.

⁴¹ Aboli tras la cifra I da la LF dals 5 d'oct. 2007, cun effect dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2421; BBl 2006 3389).

Art. 54 Mesiras en cas da violaziun da las obligaziuns

¹ Sch'ina societad da gestiun n'ademplescha betg sias obligaziuns, fixescha l'autoridad da surveglianza in termin adequat per restabir il stadi legal; sch'il termin na vegn betg observà, prenda ella las mesiras necessarias.

² Sch'ina disposiziun na vegn betg exequida, po l'autoridad da surveglianza restrenscher u retrair la permissiun, suenter ina smanatscha correspondentia.

³ L'autoridad da surveglianza po publitgar sin donn e cust da la societad da gestiun disposiziuns ch'en entradas en vigur.

2. secziun Surveglianza da las tariffas**Art. 55** Cumissiun arbitradra federala per la gestiun da dretgs d'autur e da dretgs parents

¹ La Cumissiun arbitradra federala per la gestiun da dretgs d'autur e da dretgs parents (Cumissiun arbitradra) è cumpetenta per approvar las tariffas da las societads da gestiun (art. 46).

² Il Cussegl federal elegia ils commembers. El regla l'organisaziun e la procedura da la Cumissiun arbitradra en il rom da la Lescha federala dals 20 da december 1968⁴² davart la procedura administrativa.

³ La Cumissiun arbitradra n'accepta naginas directivas per prender sias decisiuns; il personal dal secretariat da la cumissiun è suttames per questa activitad al president da la cumissiun.

Art. 56 Cumposiziun da la Cumissiun arbitradra

¹ La Cumissiun arbitradra consista dal president, da dus commembers assessurs, da dus substituents sco er d'ulteriurs commembers.

² Ils ulteriurs commembers vegnan proponids da las societads da gestiun e da las associaziuns che represchantan ils utilisaders d'ovras e da preschentaziuns.

Art. 57 Cumposiziun per prender decisiuns

¹ La Cumissiun arbitradra decida cun tschintg commembers: il president, dus commembers assessurs e dus ulteriurs commembers.

² Il president designescha per mintga fatschenta ils dus ulteriurs commembers che ston esser cumpetents en chausa. El sto resguardar mintgamai in commember elegi sin proposta da las societads da gestiun ed in commember elegi sin proposta da las associaziuns d'utilisaders.

³ L'appartegnientscha d'in commember cumpetent ad ina societad da gestiun u ad in'associaziun d'utilisaders n'è per sai betg in motiv da recusaziun.

Art. 58 Surveglianza administrativa

¹ Il Departament federal da giustia e polizia è l'autorità da surveglianza administrativa da la Cumissiun arbitradra.

² La Cumissiun arbitradra suttemetta mintga onn in rapport da gestiun al departament.

Art. 59 Approvaziun da las tariffas

¹ La Cumissiun arbitradra approvescha ina tariffa ch'è vegnida suttemessa ad ella, sche la structura e las singulas disposiziuns èn convenentas.

² Suentar avair tadlà las societads da gestiun e las associaziuns d'utilisaders ch'èn participadas a la procedura (art. 46 al. 2) po ella far midadas.

³ Las tariffas approvadas cun vigur legala èn liantas per las dretgiras.

Art. 60 Princip da la commensurabladad

¹ Per fixar la bunificaziun ston vegnir resguardads:

- a. il gudogn che resulta da l'utilisaziun da l'ovra, da la preschentaziun, dal portatun, dal video ubain da l'emissiun u – subsidiarmain – ils custs ch'èn colliads cun l'utilisaziun;
- b. il tip ed il dumber da las ovras, da las preschentaziuns, dals portatuns, dals videos ubain da las emissiuns utilisadas;
- c. la relaziun d'ovras, da preschentaziuns, da portatuns, da videos ubain d'emissius protegidas envers ovras, preschentaziuns, portatuns, videos ubain emissiuns betg protegidas sco er envers autras prestaziuns.

² La bunificaziun importa per regla maximalmain 10 pertschient dal gudogn u dals custs d'utilisaziun per ils dretgs d'autur e maximalmain 3 pertschient per ils dretgs da protecciun parents; ella sto dentant vegnir fixada uschia, che las persunas autorisadas survegnan ina indemnizaziun commensurada en cas d'ina gestiun economica.

³ Las utilisaziuns d'ovras tenor l'artitgel 19 alinea 1 litera b ston vegnir suttemessas a tariffas preferenzialas.

5. titel Protecziun giuridica**1. chapitel** Protecziun civila**Art. 61** Plant da constataziun

Tgi che cumprova in interess legitim, po purtar plant per laschar constatar, sch'in dretg u ina relaziun giuridica tenor questa lescha è avant maun u betg.

Art. 62 Plants da prestaziun

¹ Tgi che vegn violà u periclità en ses dretgs d'autur u en ses dretgs da protecziun parents, po pretender da la dretgira:

- a. da scumandar ina violaziun smanatschanta;
- b. d'eliminar ina violaziun existenta;
- c.⁴³ d'obligar la partida accusada d'inditgar la derivanza e la quantidad dals objects ch'èn vegnids producids u mess en circulaziun en moda illegala e che sa chattan en ses possess sco er da numnar ils adressats e la dimensiun d'ina surdada a cumpraders commercials.

^{1bis} Ina periclitaziun da dretgs d'autur u da dretgs da protecziun parents è avant maun en spezial en cas d'acziuns tenor ils artitgels 39a alineas 1 e 3 sco er 39c alineas 1 e 3.⁴⁴

² Resalvads restan ils plants a norma dal Dretg d'obligaziuns⁴⁵ sin indemnisaziun dal donn, sin satisfacziun sco er sin consegna d'in gudogn tenor las disposiziuns davart la gestiun senza mandat.

³ Tgi che dispona d'ina licenza exclusiva, po sez purtar plant, nun che quai saja vegnì exclus explicitamain en il contract da licenza. Tut ils titulars da licenzas pon sa participar ad in plant da violaziun per far valair lur agen donn.⁴⁶

Art. 63 Confiscaziun en la procedura civila

¹ La dretgira po ordinar la confiscaziun e la gestiun u la destrucziun dals objects producids en moda illegala ubain dals indrizs, apparats ed ulteriurs meds che servan principalmain a lur producziun.⁴⁷

² Exceptadas èn ovras architectonicas gia realisadas.

Art. 64⁴⁸**Art. 65**⁴⁹ Mesiras preventivas

Tgi che dumonda l'ordinaziun da mesiras preventivas po pretender en spezial che la dretgira ordineschia mesiras:

⁴³ Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2551; BBI 2006 1).

⁴⁴ Integrà tras l'art. 2 dal COF dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2497; BBI 2006 3389).

⁴⁵ SR 220

⁴⁶ Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2551; BBI 2006 1).

⁴⁷ Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2551; BBI 2006 1).

⁴⁸ Aboli tras la cifra II 9 da l'aggiunta I dal Cudesch da procedura civila dals 19 da dec. 2008, cun effect dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BBI 2006 7221).

⁴⁹ Versiun tenor la cifra II 9 da l'aggiunta 1 dal Cudesch da procedura civila dals 19 da dec. 2008, en vigur dapi il 1. da schan. 2011 (AS 2010 1739; BBI 2006 7221).

- a. per segirar las cumprovas;
- b. per eruir la derivanza d'objects producids u mess en circulaziun en moda illegala;
- c. per mantegnair il stadi existent; u
- d. per exequir da maniera provisorica pretensiuns d'omissiun e d'eliminaziun.

Art. 66 Publicaziun da la sentenza

Sin dumonda da la partida che ha gudagnà po la dretgira ordinar che la sentenza vegnia publità sin donn e cust da l'autra partida. La dretgira fixescha la moda e la dimensiun da la publicaziun.

Art. 66a⁵⁰ Communicaziun da sentenzias

Las dretgiras tramettan gratuitamain al IPI ina copia cumpletta da sentenzias cun vigur legala.

2. chapitel Disposiziuns penalas

Art. 67 Violaziun dals dretgs d'autur

¹ Sin dumonda da la persuna ch'è vegnida violada en ses dretgs vegn chastià cun in chasti da detenziun fin ad 1 onn u cun in chasti pecuniar, tgi che fa intenziunadamain e senza dretg il suandant:⁵¹

- a. utilischa in'ovra sut ina faussa designaziun u sut ina designaziun differenta da quella che l'autur ha fixà;
 - b. publitescha in'ovra;
 - c. mida in'ovra;
 - d. utilischa in'ovra per crear in'ovra da segund maun;
 - e. producescha en ina moda u l'autra exemplars d'ina ovra;
 - f. offra, venda u derasa autramain exemplars d'ina ovra;
 - g. recitescha, inscenescha u preschenta directamain u cun meds d'ina moda u l'autra in'ovra u lascha percepir in'ovra en in auter lieu;
- ^g^{bis}.⁵² renda accessibla in'ovra cun meds d'ina moda u l'autra uschia, che persunas han access a quella en lieus ed ad uras da lur tscherna;

⁵⁰ Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2551; BBI 2006 1).

⁵¹ Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2497; BBI 2006 3389).

⁵² Integrà tras l'art. 2 dal COF dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2497; BBI 2006 3389).

- h. emetta in'ovra via radio, via televisiun u via meds sumegliants, er via conducts, u retransmetta in'ovra gia emessa cun agid d'indrizz technics, dals quals il purtader n'è betg l'interpresa d'emissiun oriunda;
- i.⁵³ lascha percepir in'ovra ch'è vegnida rendida accessibla, emessa u retransmessa;
- k.⁵⁴ refusa d'inditgar a l'autorità cumpetenta la derivanza e la quantidad dals objects ch'èn vegnids producids u mess en circulaziun en moda illegala e che sa chattan en ses possess sco er da numnar ils adressats e la dimensiun d'ina surdada a cumpraders commerzials;
- l. affitta in program da computer.

² Tgi che ha commess a titel professional in fatg tenor l'alinea 1, vegn persequità d'uffizi. Il chasti è in chasti da detenziun fin a 5 onns u in chasti pecuniar. Cun il chasti da detenziun sto vegnir pronunzià er in chasti pecuniar.⁵⁵

Art. 68 Omissiun da l'indicaziun da la funtauna

Tgi che tralascha intenziunadamain d'inditgar la funtauna utilisada e – sche quel vegn numnà en la funtauna – l'autur en ils cas previs da la lescha (art. 25 e 28), vegn chastià cun ina multa sin dumonda da la persuna ch'è vegnida violada en ses dretgs.

Art. 69 Violaziun da dretgs da protecziun parents

¹ Sin dumonda da la persuna ch'è vegnida violada en ses dretgs vegn chastià cun in chasti da detenziun fin ad 1 onn u cun in chasti pecuniar, tgi che fa intenziunadamain e senza dretg il suandant:⁵⁶

- a. emetta ina preschentaziun d'ina ovra via radio, via televisiun u via proceduras sumegliantas, er via conducts;
- b. registrescha ina preschentaziun d'ina ovra sin portatuns, sin videos u sin purtaders da datas;
- c. offra, venda u derasa autramain copias d'ina preschentaziun d'ina ovra;
- d. retransmetta ina preschentaziun d'ina ovra gia emessa cun agid d'indrizz technics, dals quals il purtader n'è betg l'interpresa d'emissiun oriunda;

⁵³ Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2497; BBI 2006 3389).

⁵⁴ Versiun tenor la cifra 1 da l'agiunta da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2551; BBI 2006 1).

⁵⁵ Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2497; BBI 2006 3389).

⁵⁶ Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2497; BBI 2006 3389).

- e.⁵⁷ lascha percepir ina preschentaziun d'ina ovra ch'è vegnida rendida accessibla, emessa u retransmessa;
- e^{bis}.⁵⁸ utilischescha ina preschentaziun d'ina ovra sut in fauss num d'artist u sut in num d'artist different da quel che l'artist interpretant ha fixà;
- eter.⁵⁹ renda accessibel ina preschentaziun d'ina ovra, in portatun, in video u in'emissiun cun meds d'ina moda u l'otra uschia, che persunas han access a quella u a quel en lieus ed ad uras da lur tschernia;
- f. reproducescha in portatun u in video, offra, venda u derasa autramain ils exemplars reproducids;
- g. retransmetta in'emissiun;
- h. registrescha in'emissiun sin portatuns, sin videos u sin purtaders da datas;
- i. reproducescha in'emissiun registrada sin portatuns, sin videos u sin purtaders da datas u derasa tals exemplars reproducids;
- k.⁶⁰ refusa d'inditgar a l'autoritàd cumpetenta la derivanza e la quantidad dals purtaders d'ina prestaziun protegida tenor ils artitgels 33, 36 u 37 ch'èn vegnids producids u mess en circulaziun en moda illegala e che sa chattan en ses possess sco er da numnar ils adressats e la dimensiun d'ina surdada a cumpraders commerziels.

² Tgi che ha commess a titel professiunal in fatg tenor l'aleina 1, vegn persequità d'uffizi. Il chasti è in chasti da detenziun fin a 5 onns u in chasti pecuniar. Cun il chasti da detenziun sto vegnir pronunzià er in chasti pecuniar.⁶¹

Art. 69a⁶² Violaziun da la protecziun da mesiras tecnicas e d'infurmaziuns per far valair dretgs

¹ Sin dumonda da la persuna ch'è vegnida violada en sia protecziun vegn chastià cun ina multa, tgi che fa intenziunadamain e senza dretg il suandant:

- a. guntgescha mesiras tecnicas efficazias tenor l'artitgel 39a aleina 2 cun l'intenziun d'utilisar ovras u auters objects protegids en moda legalmain scumandada;
- b. fabritgescha, importa, offra, venda u derasa autramain, affitta, surlascha per il diever, fa reclama u posseda per intents da gudogn indrizs, products u parts integralas ubain furnescha servetschs che:

⁵⁷ Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2497; BBl 2006 3389).

⁵⁸ Integrà tras l'art. 2 dal COF dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2497; BBl 2006 3389).

⁵⁹ Integrà tras l'art. 2 dal COF dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2497; BBl 2006 3389).

⁶⁰ Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2551; BBl 2006 1).

⁶¹ Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2497; BBl 2006 3389).

⁶² Integrà tras l'art. 2 dal COF dals 5 d'oct. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2497; BBl 2006 3389).

1. èn l'object d'ina promoziun da vendita, d'ina reclama u d'ina commercialisaziun cun l'intent da guntgir mesiras tecnicaz efficazias,
 2. han – abstrahà da guntgir mesiras tecnicaz efficazias – mo in intent u in niz economic limità, u
 3. vegnan svilup pads, fabritgads, adattads u furnids principalmain per pussibilitar u per facilitar da guntgir mesiras tecnicaz efficazias;
- c. allontanescha u mida infurmaziuns electronicas per far valair dretgs d'autur u dretgs da protecziun parents tenor l'artitgel 39c alinea 2;
- d. reproducescha, importa, offra, venda u derasa autramain, emetta, lascha per cepir u renda accessibels ovras u auters objects protegids, dals quals èn vegnidas allontanadas u midadas infurmaziuns per far valair dretgs tenor l'artitgel 39c alinea 2.

² Tgi che ha commess a titel professiunal in fatg tenor l'alinea 1, vegn persequità d'uffizi. Il chastì è in chastì da detenziun fin ad 1 onn u in chastì pecuniar.

³ Acziuns tenor l'alinea 1 literas c e d èn mo chastiablas, sch'ellas vegnan commessas d'ina persuna che sa u sto savair tenor las circumstanzas ch'ella incitescha, pussibilitescha, facilitescha u dissimulescha qua tras la violaziun d'in dretg d'autur u d'in dretg da protecziun parent.

Art. 70⁶³ Far valair dretgs en moda scumandada

Tgi che fa valair senza la permissiun necessaria (art. 41) dretgs d'autur u dretgs da protecziun parents, dals quals la gestiun è suttamesa a la surveglianza da la Confederaziun (art. 40), vegn chastia cun multa.

Art. 71 Cuntravenziuns commessas en interpresas

Per cuntravenziuns commessas en interpresas, tras incumbensads e tras sumegliants èn applitgabels ils artitgels 6 e 7 da la Lescha federala dals 22 da mars 1974⁶⁴ davart il dretg penal administrativ.

Art. 72⁶⁵ Confiscaziun en la procedura penala

Ovras architectonicas gia realisadas na pon betg vegnir confiscadas tenor l'artitgel 69 dal Cudesch penal svizzer⁶⁶.

⁶³ Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2551; BBI 2006 1).

⁶⁴ SR 313.0

⁶⁵ Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2551; BBI 2006 1).

⁶⁶ SR 311.0

Art. 73 Persecuziun penala

¹ La persecuziun penala è chausa dals chantuns.

² Cuntravenziuns tenor l'artitgel 70 vegnan persequitadas e giuditgadas dal IPI tenor la Lescha federala dals 22 da mars 1974⁶⁷ davart il dretg penal administrativ.

3. chapitel⁶⁸ Recurs tar il Tribunal administrativ federal**Art. 74**

¹ Cunter las disposiziuns da l'autorità da surveglianza e da la Cumissiun arbitradra poi vegnir fatg recurs tar il Tribunal administrativ federal.

² Recurs cunter disposiziuns da la Cumissiun arbitradra han mo in effect suspensiv, sch'il derschader d'instrucziun dal Tribunal administrativ federal ordinescha in tal d'uffizi u sin dumonda d'ina partida.

4. chapitel Agid da l'Administraziun da duana**Art. 75⁶⁹** Denunzia da rauba suspectusa

¹ L'Administraziun da duana è autorisada d'infirmar ils titulars dals dretgs d'autur u dals dretgs da protecziun parents sco er las societads da gestiun admessas, sch'igl exista in suspect d'in apport imminent da rauba, da la quala la derasaziun cuntrafa a la legislaziun ch'è en vigur en Svizra davart il dretg d'autur u davart ils dretgs da protecziun parents, en il territori da duana svizzer u or dal territori da duana svizzer.⁷⁰

² En quest cas è l'Administraziun da duana autorisada da retegna la rauba durant 3 dis da lavur, per che las persunas autorisadas possian far ina dumonda tenor l'artitgel 76 alinea 1.

Art. 76 Dumonda d'agid

¹ Sche titulars da dretgs d'autur u da dretgs da protecziun parents respectivamain titulars da licenzas cun dretg da purtar plant u ina societad da gestiun admissa han indizis concrets per in apport imminent da rauba, da la quala la derasaziun cuntrafa a la legislaziun ch'è en vigur en Svizra davart il dretg d'autur u davart ils dretgs da protecziun parents, en il territori da duana svizzer u or dal territori da duana svizzer,

⁶⁷ SR 313.0

⁶⁸ Versiun tenor la cifra 19 da l'aggiunta da la LF dals 17 da zer. 2005 davart il Tribunal administrativ federal, en vigur dapi il 1. da schan. 2007 (AS 2006 2197; BBl 2001 4202).

⁶⁹ Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2551; BBl 2006 1).

⁷⁰ Versiun tenor la cifra 3 da l'aggiunta da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS 2015 3631; BBl 2009 8533).

pon els pretender en scrit tar l'Administraziun da duana da refusar da dar liber la rauba.⁷¹

² Ils petents ston furnir a l'Administraziun da duana tut las indicaziuns utilas e disponiblas che quella dovra per pudair decider davart la dumonda. Els la surdattan en spezial ina descripciun exacta da la rauba.

³ L'Administraziun da duana decida definitivamain davart la dumonda. Ella po incassar ina taxa per cuvrir ils custs administrativs.⁷²

Art. 77⁷³ Retenziun da rauba

¹ Sche l'Administraziun da duana ha – sin basa d'ina dumonda tenor l'artitgel 76 alinea 1 – in suspect motivà che l'apport da rauba en il territori da duana svizzer u or dal territori da duana svizzer cuntrafetschia a la legislaziun ch'è en vigur en Svizra davart il dretg d'autur u davart ils dretgs da protecziun parents, communitgescha ella quai d'ina vart al petent e da l'autra vart al declarant, al possessur u al proprietari da la rauba.⁷⁴

² L'Administraziun da duana retegna la rauba fin maximalmain 10 dis da lavur a partir dal mument da la comunicaziun tenor l'alinea 1, per ch'il petent possia effectuar mesiras preventivas.

³ En cas motivads po ella retegnair la rauba durant maximalmain 10 ulteriurs dis da lavur.

Art. 77a⁷⁵ Emprovas u musters

¹ Durant che la rauba vegn retegnida, è l'Administraziun da duana autorisada da surdar u da trametter al petent sin dumonda emprovas u musters per l'examinaziun u d'al permetter d'inspectar la rauba retegnida.

² Las emprovas u ils musters vegnan prelevads e tramess sin donn e cust dal petent.

³ Suenten che l'examinaziun è fatga, ston las emprovas u ils musters vegnir restituids, sche quai è raschunaivel. Sche las emprovas u ils musters restan tar il petent, èn els suttames a las disposiziuns da la legislaziun da duana.

⁷¹ Versiun tenor la cifra 3 da l'aggiunta da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS 2015 3631; BBl 2009 8533).

⁷² Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2551; BBl 2006 1).

⁷³ Versiun tenor la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2551; BBl 2006 1).

⁷⁴ Versiun tenor la cifra 3 da l'aggiunta da la LF dals 21 da zer. 2013, en vigur dapi il 1. da schan. 2017 (AS 2015 3631; BBl 2009 8533).

⁷⁵ Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2551; BBl 2006 1).

Art. 77b⁷⁶ Protecziun da secrets da fabricaziun e da fatschenta

¹ Ensemen cun la comunicaziun tenor l'artitgel 77 alinea 1 infurmescha l'Administraziun da duana il declarant, il possessur u il proprietari da la rauba davart in'eventuala surdada d'emprovas u da musters respectivamain davart la pussaivladad d'ina inspecziun tenor l'artitgel 77a alinea 1.

² Per proteger ses secrets da fabricaziun u da fatschenta po il declarant, il possessur u il proprietari pretender dad esser preschent a chaschun da l'inspecziun.

³ Sin dumonda motivada dal declarant, dal possessur u dal proprietari po l'Administraziun da duana refuser la surdada d'emprovas u da musters.

Art. 77c⁷⁷ Dumonda da destruir la rauba

¹ Ensemen cun la dumonda tenor l'artitgel 76 alinea 1 po il petent pretender en scrit che l'Administraziun da duana destrueschia la rauba.

² Sch'i vegn fatga ina dumonda da destruir la rauba, communitgescha l'Administraziun da duana quai al declarant, al possessur u al proprietari da la rauba en il rom da la comunicaziun tenor l'artitgel 77 alinea 1.

³ La dumonda da destruir la rauba na chaschuna betg ina prolungaziun dals termins tenor l'artitgel 77 alineas 2 e 3 per effectuar mesiras preventivas.

Art. 77d⁷⁸ Consentiment

¹ Per destruir la rauba dovri il consentiment dal declarant, dal possessur u dal proprietari.

² Il consentiment vala sco concedi, sch'il declarant, il possessur u il proprietari na refusa betg la destrucziun entaifer ils termins da l'artitgel 77 alineas 2 e 3.

Art. 77e⁷⁹ Meds da cumprova

Avant che destruir la rauba preleva l'Administraziun da duana emprovas u musters e tegna en salv quels sco meds da cumprova en vista ad eventuels plants sin indemnizaziun dal donn.

Art. 77f⁸⁰ Indemnizaziun dal donn

¹ Sche la destrucziun da la rauba sa mussa sco nunmotivada, stat unicamain il petent bun per il donn resultà.

⁷⁶ Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2551; BBI 2006 1).

⁷⁷ Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2551; BBI 2006 1).

⁷⁸ Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2551; BBI 2006 1).

⁷⁹ Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2551; BBI 2006 1).

⁸⁰ Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2551; BBI 2006 1).

² Sch'il declarant, il possessur u il proprietari ha dà ses consentiment en scrit a la destrucziun, na resultan nagins dretgs d'indemnisaziun dal donn envers il petent, er betg sche la destrucziun sa mussa pli tard sco nunmotivada.

Art. 77g⁸¹ Custs

¹ La rauba vegn destruida sin donn e cust dal petent.

² Davart ils custs per prelevar e per tegnair en salv emprovas u musters tenor l'artigel 77e decida la dretgira en connex cun il giudicament dals dretgs d'indemnisaziun dal donn tenor l'artigel 77f'alea 1.

Art. 77h⁸² Decleraziun da responsabladad ed indemnisaziun dal donn

¹ Sch'igl è da temair che la retenziun da la rauba chaschunia in donn, po l'Administraziun da duana suttametter la retenziun a la cundiziun ch'il petent la dettia ina decleraziun da responsabladad. Empè da questa decleraziun po l'Administraziun da duana pretender dal petent – en cas motivads – ina garanzia adequata.

² Il petent sto remplazzar il donn ch'è resultà cun retegnair la rauba e cun prelevar emprovas u musters, sche mesiras preventivas na vegnan betg ordinadas u sa mussan sco nunmotivadas.

6. titel Disposiziuns finalas

1. chapitel Execuziun ed aboliziun dal dretg vertent

Art. 78 Disposiziuns executivas

Il Cussegl federal decretescha las disposiziuns executivas.

Art. 79 Aboliziun da leschas federalas

Abolidas vegnan:

- a. la Lescha federala dals 7 da december 1922⁸³ davart il dretg d'autur sin ovras litteraras ed artisticas;
- b. la Lescha federala dals 25 da settember 1940⁸⁴ davart la gestiun da dretgs d'autur.

⁸¹ Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2551; BBl 2006 1).

⁸² Integrà tras la cifra 1 da l'aggiunta da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2551; BBl 2006 1).

⁸³ [BS 2 817; AS 1955 855]

⁸⁴ [BS 2 834]

2. chapitel Disposiziuns transitoricas

Art. 80 Objects protegids existents

¹ Questa lescha vala er per ovras, per preschentaziuns, per portatuns, per videos u per emissiuns ch'èn vegnids creads avant sia entrada en vigur.

² Sche l'utilisaziun d'ina ovra, d'ina preschentaziun, d'in portatun, d'in video u d'ina emissiun, che fiss illegala tenor questa lescha, era permessa fin ussa, dastga questa utilisaziun vegnir terminada, sch'ella era vegnida cumenzada avant l'entrada en vigur da questa lescha.

Art. 81 Contracts existents

¹ Contracts davart dretgs d'autur u dretgs da protecziun parents, concludids avant l'entrada en vigur da questa lescha, sco er disposiziuns prendidas sin basa da talas contracts mantegnan lur effect tenor il dretg vertent.

² Sch'i n'è fixà nagut auter, n'èn quests contracts betg applitgabels per dretgs che vegnan stgaffids pir tras questa lescha.

Art. 81a⁸⁵ Dretg da titulars da licenzas da purtar plant

Ils artitgels 62 alinea 3 e 65 alinea 5 èn applitgabels mo per contracts da licenza ch'èn vegnids concludids u confermads suenter l'entrada en vigur da la midada dals 22 da zercladur 2007 da questa lescha.

Art. 82 Permissiuns per la gestiun da dretgs d'autur

Las societads da gestiun admessas tenor la Lescha federala dals 25 da settember 1940⁸⁶ davart la gestiun da dretgs d'autur ston dumandar ina nova permissiun (art. 41) entaifer 6 mais suenter l'entrada en vigur da questa lescha.

Art. 83 Tariffas

¹ Tariffas da las societads da gestiun concessiunadas ch'eran vegnidas approvadas tenor il dretg vegl, restan en vigur fin a la scadenza da lur durada da valaivladad.

² Bunificaziuns tenor ils artitgels 13, 20 e 35 vegnan debitadas a partir da l'entrada en vigur da questa lescha; ellas pon vegnir fatgas valair a partir da l'approvaziun da la tariffa correspondententa.

⁸⁵ Integrà tras la cifra 1 da l'agiunta da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi il 1. da fan. 2008 (AS 2008 2551; BBI 2006 1).

⁸⁶ [BS 2 834]

3. chapitel Referendum ed entrada en vigur

Art. 84

¹ Questa lescha è suttamessa al referendum facultativ.

² Il Cussegl federal fixescha l'entrada en vigur.

Data da l'entrada en vigur:⁸⁷ 1. da fanadur 1993

Art. 74 al. 1: 1. da schaner 1994.

⁸⁷ COCF dals 26 d'avr. 1993.

